



Universitat
de les Illes Balears

Servei
Lingüístic

Gabinet
d'Onomàstica

Nota informativa

El Gabinet d'Onomàstica de la Universitat de les Illes Balears informa sobre el prenom **Aina**.

Consultada la veu «Aina» a les obres de referència principals sobre onomàstica catalana, com són el *Diccionari català-valencià-balear* (Antoni M. Alcover i Francesc de B. Moll, 1993, Editorial Moll), *El gran llibre dels noms* (Josep M. Albaigès, 2004, Edicions 62), el *Diccionari de noms de persona* (Josep M. Albaigès, 1997, Edicions 62), així com *El llibre dels 1.000 noms* (1996, Enciclopèdia Catalana), constatarem que **Aina** és un prenom en llengua catalana, variant dialectal del prenom *Anna*. Prové del llatí *Anna* — nom bíblic portat per la mare de la Mare de Déu—, i aquest, de l'hebreu *Hannah*, que significa 'Déu té misericòrdia' o 'benèfica, compassiva', a la vegada derivat de *Hananya* (*Annanies*), això és 'Déu s'ha compadit'. L'evolució de la forma *Anna* a **Aina** segueix un procés similar a altres casos, com el de *mannà*, 'aliment miraculós que plovia del cel damunt els israelites durant llur pelegrinatge en el desert', que passà a *maina*, 'abundància prodigiosa, com ploguda del cel' (DCVB, sota les veus «mannà» i «maina»).

Segons el *Diccionari de noms de persona històrics i tradicionals a Mallorca* (Antoni Lluï, 2010, Editorial Moll), **Aina** és un dels prenom més usuals com a nom de bateig a Mallorca del segle XVI ençà, tot i que abans era menys freqüent entre els cristians i més comú entre les comunitats jueves.

La Llei 40/1999, de 5 de novembre (BOE 266), sobre noms i cognoms i el seu ordre, article segon, diu que, a petició de la persona interessada o del seu representant legal, l'encarregat del Registre Civil substituirà el nom propi del sol·licitant per l'equivalent onomàstic en qualsevol de les llengües espanyoles.

Per això, informam que **Aina** és un prenom correcte en llengua catalana, que té com a equivalent en castellà **Ana**.

Palma, en la data de la signatura electrònica

Margalida Rosselló Gaià
Directora del Servei Lingüístic

[slg.uib.cat](https://seu.integracio/verifica)

